

## Dona

## Pirin

1. // Trâgnala Dona, mamó, za voda. //  
// Taman prelezo, mamó, da ripi  
i ludo ripi, mamó, po neja. //
2. // Dona mu veli, mamó, govori: //  
"Miluvaj, ludo-mlado, celuvaj,  
da ne mi skâsaš, ludo, gerdane.  
Da ne mi skâsaš, ludo, gerdane,  
gerdane, ošte ludo, fustane!"
3. // Ludo na Dona veli, govori: //  
"Ne žali, Done mome, gerdane,  
gerdane, ošte mome, fustane,  
štom ja te, Done mome, miluvam,  
štom ja te, Done mome, celuvam!"

*1. Dona went out to the water. At the ford, just when she was about to jump across, a crazy lad jumped on her.*

*2. Dona said to him: "Caress me, kiss me, guy, but don't destroy my necklace, or even my dress!"*

*3. The crazy lad said to Dona: "Don't be sorry, girl Dona, about the necklace and even more, girl, the dress, when I hug you, girl Dona, when I kiss you!"*

*1. Dona ging hinaus zum Wasser. Gerade als sie über die Furt springen wollte, sprang ein verrückter Bursche auf sie.*

*2. Dona sagte zu ihm: "Liebkose mich, küss mich, verrückter Junge. Aber zerrei nicht meine Kette oder gar mein Kleid!"*

*3. Der verrückte Bursche sprach zu ihr: "Bekümmere dich, Mädchen Dona, nicht um deine Kette oder gar dein Kleid, wenn ich dich liebkose, wenn ich dich küsse!"*